Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **1 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

28 AOUT 2008 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LV année • N. 18026 **32**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Poutine comme Hitler ?

Joseph Rivolin

Pour fêter à sa manière le quarantième anniversaire de l'invasion soviétique de la Tchécoslovaquie, le 20 août 1968, le régime post-soviétique russe a envahi la Géorgie : ce qui démontre que la chute du masque idéologique cachant les noirceurs du totalitarisme communiste n'a pas changé grand-chose, si ce n'est que l'« internationalisme socialiste » a laissé la place au nationalisme pan-slave de tradition czariste. Le prétexte de l'agression, en effet, a été la protection de la minorité nationale russe de l'Ossétie du Sud et de l'Abkhazie, soi-disant menacée par un prétendu « nettoyage ethnique » dont voudraient se rendre coupables les Géorgiens.

Sans entrer dans le mérite des torts et des raisons des uns et des autres (il faudrait, par exemple, savoir si les Russes de ces deux régions sont autochtones ; ou bien s'il s'agit d'une immigration « de régime » pour noyauter l'ethnie locale, comme on le voit au Tibet et comme on l'a vu en son temps dans les régions allophones d'Italie), on doit remarquer que, dans le Caucase comme ailleurs, les droits des minorités servent de prétextes pour des jeux politiques d'importance, et que les irrédentismes nationalistes n'ont pas cessé d'être utilisés de façon instrumentale pour provoquer des conflits qui risquent de dépasser largement le cadre local.

Les récentes guerres des Balkans, et notamment le conflit du Kosovo, montrent bien que la mentalité nationaliste du XIX^{ème} siècle survit encore. Non seulement : conjuguée aux visées impérialistes des puissances, elle peut conduire à des aboutissements très dangereux pour la paix mondiale.

C'est justement pour éviter ces conséquences, que la doctrine fédéraliste dont Emile Chanoux a été le prophète vise à rendre réellement autonomes les communautés minoritaires, surtout celles qui, d'après leur position géographique, leurs caractéristiques ethno-linguistiques et leurs vicissitudes historiques, se trouvent exposées à des revendications territoriales transnationales. C'est pour cela aussi que Frédéric Chabod envisageait les minorités ethniques et linguistiques transfrontalières comme des ponts naturels entre les peuples, dont le rôle historique était d'assurer la médiation entre les nations, à l'inverse de ce qui s'était passé entre le début du XIX^{ème} siècle et 1945, quand les irrédentismes et nationalismes outrés et opposés avaient amené au désastre des deux conflits mondiaux.

On ne peut se passer, devant la crise géorgienne, d'évoquer l'agression de l'Allemagne hitlérienne contre la Tchécoslovaquie, en 1938, suite aux accords de Munich, sous prétexte de sauvegarder la minorité germanophone des Sudètes. Les analogies sont frappantes. La non-réaction des démocraties occidentales, à l'époque, au lieu d'avoir comme conséquence la paix, aboutit à l'accord entre le camarade (en italien : « camerata ») Hitler et le camarade (en italien : « compagno ») Staline pour l'invasion de la Pologne, et au déchaînement de la seconde guerre mondiale.

Cette fois-ci aussi, la Pologne est directement et explicitement l'objet des menaces russes : on verra si et comment le monde libre entend réagir à cette nouvelle, grave émergence.

INDEX

Mountain Photo Festival — PAGE 3

Foire d'Eté 2008 — PAGE 5

L'interview du conseiller Luciano Caveri — PAGE 4

Nouvelles des Communes de la Vallée d'Aoste — PAGE 6

Fédéralisme

« Il faut définir les compétences de l'État et celles des Régions »

***« Le fédéralisme fiscal** n'est pas la panacée de tous les maux, il faut avant tout définir avec précision les compétences de l'État et celles des Régions ».*

Voici les mots du président de la Région Augusto Rollandin, qui est intervenu avec Giovanni Maria Flick, vice-président de la Cour Constitutionnelle, le 19 août dernier, à Courmayeur, en participant à la rencontre pour les 60 ans de la Constitution Italienne, organisée par la Fondation Courmayeur.

Selon Rollandin, *« le changement doit se fonder sur deux principes : l'accord entre l'État et les Régions, et la clarté des compétences respectives ».*

De plus, *« les Régions à Statut spécial* – a continué le président Rollandin – *sont prêtes à considérer une augmentation des compétences pour les régions ordinaires : nous ne sommes pas "jaloux", mais nous demandons un certain respect pour le travail correct accompli ».*

Rollandin a ensuite revendiqué le rôle historique des Régions autonomes qui *« ont été les seules à témoigner de ce que signifie le droit lié au territoire et qui ont été un*

exemple pour les Régions à Statut ordinaire qui sont arrivées après ».

La Vallée d'Aoste, en particulier, selon le Président *« a été un exemple positif dans la gestion de la santé et de l'école, des secteurs dans lesquels elle a démontré que l'autonomie n'endommage pas le système de l'Etat ».*

Le jour suivant, le président Rollandin est revenu sur le sujet, en répondant aux déclarations du Ministre des Activités régionales Raffaele Fitto parues dans une interview sur "Italia Oggi" : *« Déclarer que les Régions à Statut spécial sont retranchées sur leurs privilèges est faux. De plus, des privilèges qui n'existent pas ».*

« *Le point de départ de ce débat est une équivoque* – a expliqué Rollandin – *liée aux questions sur lesquelles est demandée l'attention des Régions à Statut spécial.*

Nous n'avons jamais déclaré de ne pas vouloir y participer à fond : c'est une fausse affirmation, avec les distorsions conséquentes qui en dérivent.

Si le Gouvernement veut faire des propositions, nous sommes prêts à les recevoir ».

« Les fonds de la répartition fiscale – a ajouté Rollandin – *sont liés à des fonctions différentes : en Vallée d'Aoste, par exemple, il y a la fonction de préfet qui gère la sécurité, un thème qui est, en ce moment, très important ».*

« On ne peut pas parler de fédéralisme fiscal – a conclu Rollandin – *sans s'apercevoir de ce qui se passe dans les Ministères.*

D'un autre côté, les Régions ont correctement été transparentes envers leurs données et sont disponibles à s'impliquer de manière juste dans le fonds de solidarité sociale. »

Le manager Luca Frigerio a été nommé administrateur unique du Casino

Luca Frigerio, 39 ans, est le nouvel administrateur unique du Casino de la Vallée spa, société qui est contrôlée à 99 pour cent par la Région Autonome Vallée d'Aoste. Frigerio a été « quality manager » et dirigeant du secteur des ressources humaines du Casino de Campione d'Italia et membre du Conseil de direction de la Federgioco. La désignation de Frigerio a été rendue officielle, le 12 août dernier, par le président de la Région, Augusto Rollandin, durant l'audition de la quatrième Commission du Conseil régional compétente en matière de Développement économique. A cette rencontre, au cours de laquelle était présent le président du Conseil régional, Alberto Cerise, a participé également le nouveau manager, Frigerio.

« Le choix – a déclaré le président Rollandin, à la fin de la réunion – s'*est orienté sur une personne qui a toutes les qualités pour interpréter le rôle d'administrateur unique de cette importante entreprise. De plus, même s'il est encore très jeune, il a déjà une belle expérience de 15 années mûries au service du Casino de Campione où il a eu la possibilité d'acquérir une connaissance profonde des activités des grandes maisons de jeux ».*

A quelques jours de sa nomination, le manager est au travail sur deux questions prioritaires: la réorganisation interne et le plan stratégique. A propos de la première sont prévus, dans un bref délai, plusieurs changements.

Avant tout, le nom du directeur général et ceux des quatre «top managers» qui feront partie du staff de direction, et qui sont attendus dans une dizaine de jours:

« Nous sommes en train de mettre au point – a-t-il déclaré – *un modèle plus efficace, qui soit plus rapide et surtout qui puisse permettre de contenir les coûts, représentant la véritable urgence pour la maison de jeux ».*

Au programme, il y a également les premières indications sur les stratégies pour le futur qui devront être concrétisées par un plan que le Conseil régional attend pour le mois d'octobre prochain: *« Il s'agit d'un "plan de restructuration" et non pas d'un "plan de relance" comme cela a faussement été défini »,* a précisé Frigerio.

« Plusieurs plans pour le Casino de Saint-Vincent ont été élaborés, mais jusqu'à présent, une chose très simple mais fondamentale a toujours été mise de côté: la conscience que le Casino doit être géré comme une en-

SUITE PAGE 8

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

Vendredi 8 août

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a procédé à l'attribution des fonctions de direction du premier niveau au sein de l'organigramme de l'Administration régionale. Il a ensuite nommé les dix-neuf coordinateurs des départements de la Région.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES
Des aides aux dépenses de fonctionnement, d'un montant total de 73.099 euros, ont été accordées à des petites et moyennes entreprises industrielles et artisanales.
Dans le cadre du développement des systèmes de génération d'énergie électrique basés sur la technologie fuel cell Pem avec générateur d'hydrogène on-site, le Gouvernement a octroyé une subvention de 583.333 euros à l'entreprise Electro Power Systems SpA de Turin pour la réalisation d'un projet de recherche industrielle.
Il a ensuite approuvé la convention avec l'association «Li Tsacolé d'Ayas» pour le développement des productions artisanales typiques et traditionnelles.

EDUCATION ET CULTURE
A l'occasion du septième anniversaire de l'attentat terroriste du 11 septembre 2001, l'Exécutif a approuvé l'organisation d'une manifestation pédagogique et culturelle comportant deux rencontres-débats à l'intention des élèves et des enseignants ainsi qu'une exposition de photos. La Région et la commune d'Aoste ont défini un projet d'accord pour la réalisation des travaux de réhabilitation et pour la réutilisation de la Maison de Lostan, située dans ladite commune. Le plan de répartition des aides en faveur de l'activité théâtrale locale pour l'année 2008 a été adopté.
Par ailleurs, le Gouvernement a donné son feu vert à la réalisation d'une action pour la valorisation du patrimoine culturel, dans le cadre du projet «La clé de maison». La convention entre la Région et la société Inva SpA relative à la conception et à la réalisation de produits multimédia pour la valorisation des biens culturels a été approuvée. Un financement de 55.400 euros a été accordé aux chorales et aux groupes folkloriques au titre des activités prévues en 2008.
Pour ce qui est du projet «École populaire de patois», l'Éxécutif a décidé d'organiser des cours de francoprovençal durant la période 2008/2009.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
Une dépense de 9.480 euros a été débloquée au titre des subventions octroyées aux associations «Volontari del soccorso de Châtillon Saint-Vincent» et «Les amis du cœur du Val d'Aoste» pour les dépenses supportées par ces dernières dans le cadre de la réalisation d'actions dans les secteurs sanitaire et social. L'Exécutif a confié à la société «Il Village SpA» de Turin la gestion (du 1er septembre 2008 au 1er septembre 2011) du service Easy contact destiné aux sourds et aux malentendants et qui vise à favoriser l'égalité des chances et l'insertion sociale.
Le Gouvernement a chargé la société Interactive Onlus de Villaneggia de réaliser le projet expérimental «Luna Park Vallée: atelier de réhabilitation sociale pour les personnes souffrant de troubles envahissants du développement» qui couvrira la période du 15 septembre 2008 au 15 septembre 2011; un montant de 147.234 euros a été engagé à cet effet.

Vendredi 22 août

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a procédé à l'attribution des fonctions de direction du deuxième et du troisième niveau et des fonctions de collaborateur au sein des structures de l'Administration régionale.

AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES
L'Exécutif a approuvé le programme 2008 relatif à la mise en œuvre du service d'enlèvement, de retrait, de transport et d'élimination de carcasses d'animaux sur le territoire de la Vallée d'Aoste, présenté par l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV). Une dépense de 450.000 euros a été engagée à cet effet.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES
Le Gouvernement a accordé des aides en capital d'un montant global de 447.067 euros à des entreprises artisanales, suite aux demandes présentées par ces dernières durant l'année 2008.
L'Exécutif a approuvé le lancement par la Région d'un appel à projet destiné aux organismes accrédités, en vue de l'organisation d'un cours de couture qui se tiendra au cours de l'année 2008/2009, dans le cadre des initiatives financées par le Fonds Social Européen. Une enveloppe de 320.000 euros a été débloquée à cet effet.
Un financement de 12.000 euros a été accordé à la commune de Bard au titre du parrainage de la 2ème édition de la manifestation «Presepi in mostra», qui se tiendra du 6 décembre 2008 au 6 janvier 2009. Cette somme permettra également le remboursement des frais relatifs aux prix qui seront décernés aux personnes classées aux trois premières places du concours dans les deux catégories suivantes: sculpture en ronde-bosse et sculpture en haut et bas-relief.
Dans le cadre du soutien des productions artisanales typiques et traditionnelles valdôtaines, des subventions d'un montant total de 50.000 euros ont été octroyées à plusieurs sociétés coopératives valdôtaines.

ÉDUCATION ET CULTURE
Le Gouvernement a donné son feu vert à l'organisation des Journées d'information sur les parlers francoprovençaux et walsers, et à la préparation du 47ème Concours de patois Abbé J.-B. Cerlogne, qui se tiendront les 2 et 3 septembre 2008, à Arnad.
L'Exécutif a donné son adhésion à la IVème édition de la «Giornata del contemporaneo», organisée par l'Association des musées d'art contemporain italiens, et a inséré dans le circuit de cette manifestation, qui se déroulera le 4 octobre 2008, l'exposition «L'alchimie de l'art contemporain, œuvres de la fondation Sandretto Re Rebaudengo», installée au Centre Saint-Bénin d'Aoste. Il a ensuite décidé qu'à l'occasion des Journées européennes du patrimoine, les 27 et 28 septembre 2008, la visite des châteaux ouverts au public, des musées, des zones archéologiques et des centres d'exposition de la Vallée d'Aoste sera gratuite.

OUVRAGES PUBLICS, PROTECTION DES SOLS ET LOGEMENT PUBLIC
L'Exécutif a accordé une subvention de 1.796.244 euros en faveur des bénéficiaires du fonds de soutien à l'accès au logement à louer.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
Le Gouvernement a autorisé l'ouverture d'une garderie, structure socio-éducative de 12 places, dans la commune de Sarre.
Le protocole d'accord passé entre la Région et l'Université de Turin pour la création, durant l'année universitaire 2008/2009, de vingt-cinq postes dans le cadre du cours préparatoire au diplôme d'infirmier, a été approuvé.
Une enveloppe de 100.000 euros a été consacrée à la définition des critères en vue de la présentation des projets de médiation interculturelle pour l'année scolaire 2008/2009 et l'année solaire 2009; en outre, les projets et les aides visant à soutenir la diffusion de la connaissance de l'italien chez les personnes issues de pays ne faisant pas partie de l'Union européenne et présentes régulièrement en Italie, ont été approuvés.

TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS
Une aide de 23.000 euros a été octroyée à différentes associations sportives en vue de l'organisation de manifestations aux mois d'août, septembre, octobre et novembre 2008.
Le Gouvernement a consacré une enveloppe de 10.000 euros en faveur de la Société des guides de haute montagne de Cogne pour l'organisation et la réalisation d'une expédition féminine au mont Baba Tangi, en Afghanistan, du 1er septembre au 9 octobre 2008.
La société Finaosta Spa a été chargée de la rédaction du rapport régional sur les installations par câble et des mises à jour annuelles successives.

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.**

NOUVELLES EN BREF

Prorogation du terme de présentation des demandes pour l'inscription au registre des vignobles «Vallée d'Aoste»
L'Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles communique que le décret du Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières du 16 juillet 2008, contenant les modifications à la réglementation de la production des vins à Dénomination d'Origine Contrôlée «Valle d'Aosta» ou «Vallée d'Aoste», été rendu public dans la «Gazzetta Ufficiale" n° 183 du 6 août dernier». La principale nouveauté introduite par le décret est l'admission de quatre nouvelles sous dénominations de vignoble au registre des vins DOC de notre région, précisément: «Muscat blanc» ou «Muscat petit grain», «Traminer aromatique» ou «Gewürztraminer», «Gamaret» et «Vuillermin». Ces vignobles portent à 19 le nombre des sous dénominations de vignobles reconnues s'ajoutant aux précédentes à savoir «Müller Thurgau», «Gamay», «Pinot noir», «Pinot gris», «Pinot blanc», «Chardonnay», «Mayolet», «Petite Arvine», «Merlot», «Fumin», «Syrah», «Cornalin», «Nebbiolo», «Petit rouge» et «Prëmetta».
La Dénomination d'Origine Contrôlée «Valle d'Aosta» ou «Vallée d'Aoste» se compose, en outre, de sept sous dénominations de zone: «Donnas», «Arnad-Montjovet», «Chambave» et «Chambave Muscat», «Nus» et «Nus Malvoisie», «Torrette», «Enfer d'Arvier», «Blanc de Morgex et de La Salle». Suite à l'entrée en vigueur du décret et pour permettre aux viticulteurs de s'inscrire au registre des Vignobles «Vallée d'Aoste» des superficies non encore enregistrées, l'Assessorat a établi, par délibération n° 3355 du 12 août 2008 de la Direction des productions végétales, agrotourisme et des services phytosanitaires, la prorogation, pour l'année en cours, des termes pour la présentation des demandes jusqu'au vendredi 12 septembre 2008. Les demandes devront être présentées au Bureau des productions végétales, 66 au lieu-dit Grande Charrière, à Saint-Christophe, le mardi de 8h30 à 12h30 ou bien sur rendez-vous en téléphonant aux numéros suivants: 0165-275211 ou 0165-275401.

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple» S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.235191
Fax 0165.364289
e-mail : nouvelleditrice@tin.it
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Joseph RIVOLIN

La page 4 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 - Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS:
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE
TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 2 6,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

L'exposition restera ouverte jusqu'au 21 septembre

Au départ du «Mountain Photo Festival»

Porta Praetoria Aosta - Metrò Studio Associato 2007, archivi Soprintendenza per i beni e le attività culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Un hommage à la montagne et à ses protagonistes. Dans ce but s'insère la première édition du «Mountain Photo Festival» qui vient d'être inaugurée à Aoste, le vendredi 22 août dernier, par les assesseurs au Tourisme Aurelio Marguerettaz, à la Culture Laurent Viérin et par le Syndic de la ville Guido Grimod et l'assesseur communal aux Activités Productives Bruno Giordano. Un événement avec un programme riche qui prévoit des expositions anthologiques d'auteurs parmi lesquels Chris Steele Perkings, Marc Riboud, John Vink et Prabuddha Das Gupta dans un parcours socioculturel dédié aux montagnes du monde, à leurs habitants et à leurs cultures. Sur l'exemple des festivals d'Arles et de Perpignan, la ville d'Aoste sera interprétée comme un musée à ciel «ouvert», où la culture de l'image est offerte au citoyen et au visiteur en union avec le patrimoine archéologique et architectural de la ville. Le parcours de l'exposition concerne quelques-uns des principaux sites historiques-archéologiques d'Aoste à partir de la Porte Prétorienne au Théâtre romain et du Cloître de Saint-Ours, de la Cathédrale à la Villa romaine de la Consolata, en relevant ainsi la valeur et l'extraordinaire état de conservation du patrimoine culturel du chef-lieu valdôtain. Le Festival, qui se terminera le 21 septembre, est conçu par Alessandro Ottenga sous la direction artistique de Lorenzo Merlo en collaboration avec l'Agence «Contrasto» de Milan. Le but de l'initiative est d'insérer Aoste dans un réseau international d'événements culturels liés par le fil rouge de la Montagne.
«L'esprit de "Mountain Photo Festival" peut être résumé dans le slogan "open your mountains" – explique l'assesseur Marguerettaz – *comme une sorte d'invitation à la confrontation, au dialogue et à l'échange culturel, avec le but d'entamer un parcours de réflexion artistique sur les thématiques d'actualité qui concerne les territoires de montagne du monde. Les événements et les initiatives qui sont l'expression du territoire qui les accueille représentent un instrument stratégique fondamental pour créer ce lien entre le touriste et le territoire qui permet à son patrimoine historique, culturel, artistique et environnemental d'entrer en relation avec le visiteur et de proposer une clef de lecture adéquate pour en profiter».*
«Ce festival s'insère dans les orientations de l'Assessorat – a souligné l'assesseur à l'Education et à la Culture Laurent Viérin *– visant la promotion de la culture et la valorisation du patrimoine historique et artistique de notre région, à travers un dialogue privilégié avec le secteur touristique afin de créer les conditions pour relever l'industrie de la culture source de bien-être au profit du développement socio-économique pour le territoire tout entier. Les événements organisés dans certains sites archéologiques urbains garantissent en plus, une ultérieure possibilité de jouir de la part du public de cet extraordinaire musée ouvert qu'est la ville d'Aoste».* C'est donc dans cet esprit que le «Mountain Photo Festival», à travers le langage évocateur de la photographie veut communiquer au visiteur deux des aspects qui mieux et davantage caractérisent l'offre touristique valdôtaine: la montagne avec son contexte environnemental et humain et le patrimoine historique, culturel et artistique, avec la richesse des témoignages que l'histoire nous a laissé en héritage. Les visiteurs pourront ainsi, pendant un mois, visiter de grandes expositions et participer à des présentations, des ateliers, des animations artistiques et culturelles, des soirées à thème durant lesquelles il sera possible de connaître et de rencontrer les auteurs dans de nombreux sites culturels valdôtains.

Prabuddha Das Gupta, Gypsy woman at the Monasteryof Alchi, Ladakh 1995-96
Mostra Ladakh
ph.Museo Ken Damy (donna)

Monique Jacot, Lili et Mariette Monnet, Marie-Laurence Vouillamoz-Monnet, Isérables, Regione del Valais - Mostra Con gli occhi della mia infanzia

Initiatives et événements

- Du 28 au 31 août: atelier photographique dédié aux jeunes;
- le 13 septembre: exposition de Chris Steele Perkins qui s'inspirera d'un événement dédié au japon rue Conte Crotti;
- le 20 septembre: conclusion du Festival à la Pépinière d'Entreprises avec une journée dédiée à l'innovation dans tous les domaines.

Les séances du Conseil peuvent être suivies en directe ou enregistrées sur le site http://www.consiglio.regione.vda.it/banche_dati/video_on_demand_f.asp?tipo=1&pagina=1

Interview du Conseiller régional Luciano Caveri

Propos recueillis par Raphaël Bixhain

Conseiller Caveri, vous avez été Président de la Région au cours des trois dernières années de la XII[ème] Législature et réélu en tant que Conseiller régional dans la XIII[ème]. Revenons sur votre fonction de Président… On peut imaginer que lorsque l'on est à la tête d'une région certains sacrifices personnels doivent être faits, quel fut le plus difficile ?
« Je pense qu'aujourd'hui il est encore un peu difficile de faire un bilan politique. Je pense que le temps donnera raison à une série de choix stratégiques que nous avons faits. Il est indéniable que d'un point de vue personnel être Président d'une région signifie un gros sacrifice en termes de temps pour les loisirs, pour la famille, pour les passions telles que la lecture, la musique, les voyages. Je suis aujourd'hui dans une phase de décompression. J'ai été habitué à travailler comme roule une Formule 1 c'est-à-dire à 300 km/h…et maintenant, heureusement pour ma santé, j'ai repris un rythme normal et cela me permet de revoir tout une série d'éléments même du point de vue autocritique pour ce qui est par exemple de mon résultat électoral. »

Au cours de votre mandat de Président, quels sont les personnes que vous avez rencontrées et qui vous ont le plus marqué et pourquoi ?
« Sans aucun doute, la personne qui m'a le plus touché est le Président de l'Organisation internationale de la Francophonie, Monsieur Abdou Diouf, ancien Président du Sénégal, ancien premier ministre de son pays. Je pense qu'il s'agit d'une personnalité fort intéressante de cette élite du tiers-monde qui a d'énormes capacités, beaucoup de charme et je dois dire que j'ai noué avec lui un rapport d'amitié extrêmement utile d'un point de vue personnel mais aussi, je pense, pour les rapports politiques de la Vallée d'Aoste.
Pour le reste, je dois dire que j'ai profité des amitiés que je me suis faites précédemment. Je pense au commencement de ma carrière politique, au mois de juillet 1987, où j'ai parcouru les couloirs des institutions européennes et romaines, et c'est avec beaucoup de satisfaction que je peux encore constater le fait que tous les décideurs qui s'occupent de la politique nationale et européenne sont en général des personnes que je connais personnellement. Je pense par exemple à une autre personnalité avec laquelle j'ai eu beaucoup de rapports, y compris au commencement de la Législature régionale précédente, Monsieur Franco Frattini, qui était à l'époque Commissaire européen et qui est actuellement Ministre des affaires étrangères. Je pense que ces amitiés s'avèrent très utiles non seulement pour moi mais aussi pour la Vallée d'Aoste. »

Et quel souvenir avez-vous de Légion d'Honneur qui vous a été remise par le Ministre français Michel Barnier ?
« Vous savez…c'était le Petit-Saint-Bernard…c'était un moment vraiment important et je sais que Barnier, en 2009, aura sans doute de nouvelles grandes responsabilités et quittera probablement le Gouvernement français. Je pense qu'il aura un rôle de Commissaire ou peut-être un rôle important au sein du Parlement européen. Si j'ai bien compris, il sera le Chef de la liste de l'UMP de la Région Rhône-Alpes. Je pense qu'il s'agit là aussi d'un élément important car parfois on oublie que certains avantages que nous avons obtenus dans la période de programmation 2007/2013 sont le fruit du travail que j'ai fait auprès de la Commission Politiques régionales dont j'étais le Président et grâce aussi aux connaissances que j'ai faites au fil des années et d'estime réciproque avec Monsieur Barnier. »

Restons dans le domaine des institutions européennes. Garderez-vous certaines fonctions que vous recouvriez lors de la précédente Législature ?
« Oui. J'ai déjà passé une partie de la précédente Législature au Comité des Régions. J'ai gardé ma fonction en son sein et je la garderai jusqu'en 2010 et donc à partir du mois d'octobre il y a une pleine reprise de mon activité au Comité des Régions. Je dois dire que j'aurai la possibilité d'être plus présent que je ne l'étais avant ; peut-être pourrais-je être rapporteur de plusieurs textes car lorsque j'étais Président de la Région d'autres obligations m'incombaient et je n'avais par conséquent pas la possibilité de m'investir complètement dans les travaux du Comité.

Je dois dire que j'ai aussi gardé ma fonction de membre du Conseil de l'Europe. Il s'agit là aussi d'une fenêtre sur la réalité régionaliste plus vaste parce que le Conseil de l'Europe est une instance internationale dont font partie d'autres pays, je pense par exemple à la Russie ou aux pays du Caucase où se porte actuellement toute l'attention de la politique internationale. Je dois dire que c'est une façon vraiment très intéressante de regarder par exemple le problème du fédéralisme et du régionalisme car il n'y a pas seulement, comme cela est le cas au Comité des Régions, la possibilité de comprendre l'évolution du système de démocratie locale au niveau des pays membre. Il s'agit d'une vraie ouverture vers, d'un côté, les futurs nouveaux pays membres de l'Europe, et de l'autre, des réalités qui ne seront jamais des réalités de l'Union européenne mais qui sont, par exemple pour ce qui est de la tutelle des minorités linguistiques, des modèles très intéressants même pour une petite région comme la nôtre. Il n'y aurait rien de pire que s'enfermer dans une logique provinciale, dans une logique un peu boulimique liée à notre actuelle Autonomie spéciale et un regard sur le monde est à mon avis vraiment indispensable. »

Venons-en à votre site. Vous êtes en train d'y apporter quelques changements… Pouvez-vous nous en dire plus ? Assistera-t-on à la réouverture du forum ?
« Au début du mois de septembre, mon nouveau site devrait voir le jour. Il s'agira d'un site plus moderne qui proposera à nouveau un forum. Tout ceux qui avait l'habitude de suivre www.caveri.it que, tout au long d'une bonne partie de ma carrière politique, j'ai ouvert -et j'étais peut-être parmi les premiers hommes politiques qui ont choisi d'avoir un lien direct avec les citoyens- un site. Je dois dire que, surtout à partir de mon expérience régionale et peut-être même avec la croissance de l'importance du web, j'ai dû fermer le forum de mon site -et c'est d'ailleurs un peu la destinée de l'ensemble des blogs en Vallée d'Aoste- parce que c'était devenu un véritable désastre dans la mesure où une série de personnes qui circulaient sur la toile, pour ce qui est des problèmes de la Vallée d'Aoste, avaient des comportements inciviques.
J'ai imaginé une forme d'enregistrement un peu particulière qui permettra évidemment d'avoir un débat ouvert et je dois dire qu'entre temps j'ai repris une formule d'émission grand public à la radio, tous les mardis de 9 à 10h sur Top Italia Radio. J'ai plus de temps et je peux donc reprendre avec tranquillité des activités plus traditionnelles à la radio et plus modernes avec Internet. »

Conseil de la Vallée

Calendrier des prochaines séances

Le Conseil de la Vallée se réunira les

mercredi 24 et jeudi 25 septembre 2008

mercredi 1 et jeudi 2 octobre 2008

mercredi 22 et jeudi 23 octobre 2008

mercredi 5 et jeudi 6 novembre 2008

jeudi 20 et vendredi 21 novembre 2008

lundi 1 après-midi, mardi 2, mercredi 3 et jeudi 4 décembre 2008

mercredi 17 et jeudi 18 décembre 2008

mercredi 14 et jeudi 15 janvier 2009

NOS LECTEURS RÉAGISSENT…

Chères lectrices, chers lecteurs,
Chaque semaine, vous lisez sur cette page un compte rendu de l'activité du Groupe Union Valdôtaine au sein du Conseil de la Vallée.
Notre principale préoccupation est de vous informer de manière claire et précise du travail que nous, Conseillers de l'Union Valdôtaine, faisons chaque jour avec passion et sérieux.
C'est pourquoi nous vous invitons à nous écrire afin de nous faire part de vos réactions: demande de précisions concernant un projet de loi, une motion, une résolution ou concernant l'activité des Commissions; manifestation de votre satisfaction ou de votre perplexité quant à un thème abordé lors d'une séance du Conseil de la Vallée. N'hésitez donc pas à nous écrire et nous vous répondrons (**dans la rubrique «Nos lecteurs réagissent…»**), autant que faire se peut, dans les plus brefs délais.

Adressez votre courrier à l'adresse suivante:
Nouvelle Editrice Le Peuple- Rubrique «Nos lecteurs réagissent…»
16, Localité Grand Chemin - 11020 Saint-Christophe
ou par fax au 0165-261469

Les déclarations des organisateurs et des autorités

Satisfaction pour la Foire d'Eté 2008

«Une Foire sous le signe de la continuité, *avec un bon nombre de participants, qui annonce de bons présages pour les prochaines éditions».*

C'est ainsi qu'Ennio Pastoret, assesseur régional aux Activités productives, a défini, en marge de la cérémonie d'inauguration, la 40ème édition de la Foire d'Eté.

La Foire, *«qui cette année* – a ajouté l'Assesseur – *a augmenté son espace d'exposition, en couvrant également les rues traditionnellement occupées par la Foire d'hiver»*, est une vitrine pour les 406 artisans des secteurs traditionnels et équivalents et environ quatre-vingts artistes du secteur non traditionnel avec des productions plus récentes. Au sujet des polémiques qui ont animé récemment le secteur, à propos des nouvelles qualités requises pour les œuvres de l'artisanat typique de tradition, Pastoret a souligné que *«ce n'est pas le bon moment pour en discuter, mais plutôt celui de jouir d'une initiative réussie. De toute façon, une table de discussion et de confrontation sera entamée avec les parties intéressées* – a-t-il conclu – *pour analyser les problèmes et éventuellement adopter des corrections».*

«Le flux de visiteurs – selon les données provenant de l'Assessorat régional des Activités productives qui a organisé les initiatives – *s'est maintenu dans la moyenne habituelle, dès le matin jusqu'aux premières heures de l'après-midi, pour ensuite enregistrer une augmentation graduelle et progressive en fin d'après-midi et dans la soirée de samedi».*

En ce qui concerne la participation des artisans exposants, il y a eu très peu d'absences. Les organisateurs ont été satisfaits, et en particulier le samedi soir, par la participation des spectateurs à la Course des Tonneaux, pour la première édition valdôtaine de cette compétition, précédée d'un défilé animé des trois équipes piémontaises et des six équipes valdôtaines, en plus des 4 groupes folkloriques.

«La précieuse collaboration – a commenté l'assesseur régional aux Activités productives, Ennio Pastoret *– entre les Assessorats de l'Agriculture, de l'Education et du Tourisme, le Casino de la Vallée et la Chambre valdôtaine des Entreprises, unis à l'Administration communale de la ville d'Aoste, a permis le succès de la 40ème édition de la Foire d'Eté de l'artisanat valdôtain de tradition».*

De plus, l'assesseur Laurent Viérin a exprimé sa satisfaction à propos de l'afflux important relevé à l'occasion des initiatives culturelles promues par l'Assessorat de l'Education et de la Culture durant la 40ème Foire d'Eté: *«La participation exceptionnelle aux initiatives de la Foire Culturété témoigne du désir répandu, tant de la part des Valdôtains que des touristes, de connaître et d'apprécier le*

patrimoine culturel présent sur le territoire et nous encourage à continuer sur la route entreprise. En effet, notre objectif n'est pas seulement de nous limiter à la sauvegarde des biens culturels, mais d'en favoriser une réelle et complète fruition de la part du grand public».

Les expositions ont été visitées par 4.260 personnes et les sites archéologiques par 4.534. L'initiative des chantiers événements a fait découvrir les fouilles urbaines des places Jean XXIII et Roncas à 5.710 personnes, auxquelles a été offerte l'opportunité d'une visite guidée spéciale et d'assister à des concerts de chœurs et de groupes folkloriques locaux. Au total, 2.810 visiteurs enregistrés dans le jardin du séminaire Majeur, où la statue du Christ des sommets était exposée et où plus de 150 personnes ont assisté à une performance théâtrale. Enfin, 1.000 spectateurs étaient présents au concert de musique celtique qui s'est déroulé durant la "Nuit Blanche".

«Notre culture, qu'elle soit représentée par un site archéologique, un chant ou un monument historique – a conclu l'assesseur Viérin – *doit être protégée et valorisée, pour qu'elle soit une partie intégrante de la vie de tous les Valdôtains et pour que le tourisme culturel puisse devenir, pour la région tout entière, un pivot pour le développement socio-économique».*

Le syndic Guido Grimod et l'assesseur aux Activités productives Bruno Giordano ont également exprimé leur satisfaction pour la «Veillà d'Etsatèn», c'est-à-dire l'événement qui a peuplé le centre historique d'Aoste de milliers de personnes, touristes et résidents.

«Un grand remerciement – a déclaré le syndic Grimod – *doit être adressé à l'Administration régionale qui a donné un élan à l'initiative en croyant en la possibilité d'attirer des visiteurs dans le cœur d'Aoste*

avec un programme articulé et qui est qualifié par des spectacles et des manifestations culturels. Le fait que cet événement ait permis à un grand nombre de visiteurs de connaître Aoste et de faire apprécier aux résidents, même en été, la magie de l'artisanat de tradition, ne peut qu'être l'objet d'une évaluation positive, renforcée par un événement très important: la «Veillà d'Etsatèn», qui s'est déroulée jusqu'aux premières heures du matin le dimanche 10 août, dans un climat enthousiaste, sans problèmes pour les nombreux participants».

«Il faut alors remercier les commerçants – a commenté l'assesseur aux Activités productives Bruno Giordano – *qui ont répondu nombreux à l'invitation adressée par l'Administration, de rester ouverts pendant la nuit. La disponibilité manifestée par les commerçants a été fondamentale pour l'excellente réussite de la «Nuit Blanche», animée également par leurs activités et par les lumières des vitrines. Nous souhaitons, finalement, que l'année prochaine le rendez-vous de la Veillà puisse être reproposé, parmi les événements caractérisant l'été dans la ville d'Aoste, avec une participation toujours plus nombreuse et la proposition d'initiatives et de spectacles encore plus intéressants».*

Nouvelles des Communes de la Vallée d'Aoste

BRISSOGNE :
nouvelle structure polyvalente
Au mois d'octobre, les habitants de la commune de Brissogne pourront profiter d'une nouvelle structure polyvalente proposant une bibliothèque équipée de postes internet, un cabinet médical, une pharmacie, une banque, un bureau communal pour la demande de documents et un bar-bistrot faisant trente couverts, tandis que, au sous-sol, une salle pour les manifestations avec deux cent places assises sera réalisée. Le coût de la structure s'élève à un million 800 mille euros.

BRUSSON : réalisation d'une « plage » au bord de l'Evançon
Une plage de trois mille 200 mètres carrés côtoyant le torrent Evançon avec du vrai sable de mer va surgir au lieu-dit «Laghetto» dans la Commune de Brusson. Il s'agit d'un projet conçu dans le cadre des interventions financées par la Région Vallée d'Aoste visant au réaménagement des espaces dégradés le long des cours d'eau. La zone est équipée d'un parking pour les automobiles et les campings cars outre à un parc de jeux pour les enfants. La plage s'ajoute ainsi aux structures déjà présentes sur place et sera protégée par des rochers d'une hauteur de 1,30 mètres. Les travaux vont représenter un investissement de presque 300 cents mille euros. Le projet devrait voir le jour au printemps prochain.

CHARVENSOD :
jumelage avec Les Bois (Suisse)
La commune de Charvensod, aux portes de la ville d'Aoste, s'est jumelée avec la commune suisse de «Les Bois», au cœur de l'Arc jurassien, située à 1.000 mètres d'altitude et habitée par mille personnes. La cérémonie officielle se déroulera le dimanche 5 octobre prochain avec la signature de la charte par les autorités communales. Parmi les activités développées dans la commune de «Les Bois» il y a l'élevage, l'agriculture et le travail du tissu industriel.

SAINT-CHRISTOPHE :
service d'information pour les citoyens par sms
La commune de Saint-Christophe propose un service d'information par sms. Grâce à ce moyen de communication, la mairie pourra ainsi informer rapidement et facilement ses habitants à l'égard de différents sujets.
L'envoie des sms concernera les échéances des paiements de l'Ici, de l'aqueduc, de la récolte des déchets ménagers, des avis, des alertes et des informations d'utilité publique. Le service est gratuit. Pour en bénéficier, les citoyens peuvent s'inscrire sur le site web de la commune ou se rendre aux bureaux de la mairie en choisissant les catégories de messages qui les intéressent.

La commune suisse de «Les Bois»

SAINT-CHRISTOPHE :
la fête patronale sera rétablie en 2009
Le conseil communal de Saint-Christophe s'est réuni, le 21 août dernier, pour discuter de 13 points à l'ordre du jour. Lors de l'assemblée, le groupe «Sinistra per Saint-Christophe» a voulu connaître la situation à l'égard des dommages causés par l'orage qui s'est abattu, le 24 juillet dernier, sur les hameaux de Nicoli, Angelin et Prevot.
«*L'épisode du 25 juillet dernier est tout à fait exceptionnel.* – a souligné le syndic François Desandré – *Nous sommes intervenus sur le territoire en effectuant une inspection des lieux. Les dommages ont touché essentiellement les puisards au sujet desquels nous avons demandé aux entreprises spécialisées des devis afin de les réparer*».
L'attention du Conseil s'est ensuite déplacée sur la durée des travaux pour l'élargissement de la route d'accès au village de «Loups» confinant avec Aoste.
«*La durée d'exécution des travaux* – a expliqué le premier citoyen – est *conditionnée par celle de l'Administration du chef-lieu. Depuis 2003 on parle de cette intervention et maintenant nous sommes en train d'attendre le projet préliminaire de la part du Conseil communal d'Aoste.*
Une fois cette impasse surmontée, nous donneront notre feu vert aux phases successives de réalisation du projet qui concernent, au delà de l'élargissement de la route, la création d'un parking et d'un espace vert».
En ce qui concerne la prédisposition d'une aire conforme pour la réalisation d'une fosse à fumier communale, Desandré a affirmé*: «La solution ne peut pas être immédiate. La Commune a comme but de prédisposer deux aires, une à l'est du terrain sportif, l'autre au lieu-dit «Loups», pour ceux qui usufruiront de ce service*.
Ces terrains devront rentrer dans les prévisions de l'ébauche de la variation générale du Plan régulateur. Le tout pourrait démarrer vers l'automne 2009.
Dans l'immédiat, il est important qu'un stockage temporaire soit effectué, suite à l'autorisation sanitaire de compétence, sur les terrains des éleveurs ayant des caractéristiques correspondant à cette utilisation».
La discussion s'est ensuite articulée sur la suspension, depuis deux ans, de la fête patronale.
Le syndic de Saint-Christophe a souligné à cet égard que: «*La suspension temporaire de la fête, prévue pour le 25 juillet, est liée à une question pratique. Depuis ces dernières années, elle s'est toujours réalisée à l'intérieur du centre sportif dont une partie, en 2007, était occupée par un chantier et par conséquent cela a empêché son déroulement. Par contre, en 2008, le renouvellement de la direction de la Pro Loco, à la fin du mois de mai, a conditionné sa réalisation. En effet, celle-ci n'a pas voulu prendre des engagements qui auraient impliqué d'autres personnes. Le nouveau groupe, par contre, n'a pas eu le temps de préparer rapidement une manifestation dont l'organisation est lourde. De toute façon, la fête reprendra en 2009*».
Ensuite, l'Assemblée a approuvé, majoritairement, la deuxième variation du budget prévisionnel. Il s'agit d'une augmentation des coûts de presque 346 mille euros dont 160 mille pour l'application du nouveau contrat pour le personnel et 125 mille euros pour le service d'écoulement des ordures et pour le nettoyage des routes.
Le Conseil a ensuite approuvé, en accord avec l'Administration régionale, la modification et la réorganisation du raccord entre la nationale 26 et la route régionale 34 au lieu-dit «Sogno». La commune de Saint-Christophe a ainsi prédisposé l'adéquation de l'instrument urbanistique conforme au projet qui conduira à la jonction vers Pollein avec la réalisation des deux ronds-points. Enfin, le Conseil a approuvé la convention avec la Communauté de Montagne Mont-Emilius pour la charge concernant les orientations contre la pollution acoustique et l'approbation des modalités et des critères pour la réalisation des contrôles par échantillon sur les auto-certifications.

AOSTE :
visiter gratuitement la ville en vélo
L'utilisation gratuite des vélos touristiques avec Pda, à savoir «Aosta-Bike-Tour», pourra être effectuée jusqu'à la fin du mois d'octobre.
Le service, proposé par l'Assessorat de la Mobilité et du Trafic de la commune et géré par l'AIAT, propose un voyage intéressant à la découverte des monuments et des beautés naturelles de la ville à l'aide d'un Pda satellitaire sur lequel 30 points d'intérêt historique mais aussi des curiosités à l'égard d'Aoste sont téléchargés.
La totalité du parcours, effectué à une allure de repos, est réalisable en deux heures.
L'itinéraire, avec départ prévu du chalet de l'Arc d'Auguste, se poursuit vers le «quartier ecclésiastique» (rues Xavier de Maistre, Saint-Joconde, Saint-Bernard de Menthon) pour passer vers les différentes tours d'Aoste (Tourneuve, du Lépreux, Bramafan, Pailleron, Plouves) pour ensuite permettre aux visiteurs de voir des demeures historiques comme la Maison Lorraine, celle des nobles Cerise, des Contes de Bard, de Calvino, Palace Roncas et Saint-Anselme sans oublier la Mairie, la Cathédrale, la Collégiale de Saint-Ours, le Théâtre romain pour enfin arriver, à nouveau, à l'Arc d'Auguste.
En se rapprochant des différents sites, sur le Pda sera signalée l'existence d'un point d'intérêt en visualisant les images du monument et en écoutant son histoire en langue italienne et française.
Pour pouvoir utiliser le service, qui fonctionne depuis 2006, il faut se présenter au guichet d'information du chalet de l'Arc d'Auguste et laisser sa carte d'identité ou son permis de conduire. Le service s'adresse principalement aux touristes mais aussi aux résidents tandis que les vélos ne peuvent pas être utilisés pour un autre usage que celui touristique.

Batailles de Reines

Concours éliminatoire de Valtournenche

Le splendide dimanche 10 août dernier a accompagné les curieux et les passionnés accourus pour le troisième concours éliminatoire estival des Batailles de Reines dans la nouvelle arène de Valtournenche située à Breuil Cervinia, avec deux vaches classées par catégorie. Au total 107 vaches ont participé à ce concours dont 23 inscrites pour la première catégorie, 48 pour la deuxième et 36 pour les poids légers. La vache la plus lourde était «Morienne» de Loris Pieiller, avec ses 825 kg qui sera toutefois éliminée par «Tormenta» de Piero Bancod lors des quarts de finale.

Le bosquet de première catégorie a été remporté par «Tormenta» de Piero Bancod de Nus qui en demi-finale a éliminé «Briganda» de Jean Antoine Maquignaz de Valtournenche et en finale «Reggi» de Loris Pieiller de Fénis. Enfin, «Ballerina» de Sergio Yeuillaz de Saint-Marcel a également obtenu la troisième place mais sans qualification pour la Finale régionale. En deuxième catégorie triomphe pour «Tempête» de Piero Elex de Nus qui a éliminé son homonyme appartenant à Fabrizio Chaberge de Jovençan. Troisième place ex aequo pour «Mora» des frères Barrel de Torgnon et «Fuoco» de Sabina Pellissier de Montjovet. S'agissant de la troisième catégorie, le bosquet reste à Valtournenche grâce à «Frivole» des Frères Meynet qui en finale bat «Gedeon» de la société La Borettaz de Gressan. Troisième et quatrième place pour «Graziosa» de Sergio Yeuillaz et «Manda» de Sabina Pellissier.

Concours d'Aoste – Arène de la Croix-Noire

Vendredi 15 août dernier s'est déroulé le concours nocturne des Batailles de Reines à la Croix-Noire d'Aoste. Malgré le mauvais temps, le public était nombreux. Douze autres vaches se sont classées et participeront à la finale régionale le 19 octobre prochain. Au total, 149 bovines sont descendues dans l'arène dont 51 pour la première catégorie, 63 pour la deuxième et 35 pour la troisième. Dès le début, des combats époustouflants ont caractérisé cette compétition. La vache la plus lourde était «Tsatagnon» de l'Entreprise Agricole Verney de Gressan avec ses 720 kg.

Une belle finale pour la première catégorie qui a vu triompher «Marseille» d'Ezio Viérin de Gressan au détriment de «Lionne» des Frères Pinet d'Issogne. Troisième et quatrième classement pour deux éleveurs de Valtournenche, Ornella Bich avec «Feysan» et Jean Antoine Maquignaz avec «Briganda».

Concernant la deuxième catégorie victoire de «Promesse» de Patrick Brocard de Pollein qui en finale a éliminé «Venise» de Diego Perrin de Quart. «Promesse» en demi-finale avait battu «Alinghi» d'Aurelio Crétier de Saint-Christophe tandis que «Venise» avait vaincu son adversaire à savoir «Virginie» de Germain Chenal d'Oyace. Le bosquet de la troisième catégorie a été remporté par «Mélodie» de Patrick Brocard de Pollein qui en finale a évincé «Moustique» de Davide Ramires de Quart. Les deux autres classements concernent «Merlo» de Roberto Rosaire de St-Christophe et «Caprice» d'Emanuela Machet de St-Denis.

Concours éliminatoire du Petit-Saint-Bernard

Dimanche 17 août dernier s'est déroulé le concours éliminatoire des Batailles de Reines du Petit-Saint-Bernard. Au total, 102 vaches sont descendues dans l'arène dont 22 appartenant à la première catégorie, 41 à la deuxième catégorie et 39 à la troisième. «Gorizia» de Domenico Chenal d'Oyace avec ses 825 kg s'est avérée être la vache la plus lourde de la journée mais celle-ci a été battue en demi-finale par «Moureun» d'Ivo Empereur de Gressan. Une sonnaille a été distribuée à tous les montagnards de la zone qui ont participé au concours éliminatoire de cette journée.

«Moureun» d'Ivo Empereur de Gressan repart avec le bosquet de première catégorie assez facilement après avoir éliminé en demi-finale «Gorizia» de Domenico Chenal d'Oyace et en finale «Roma» de Delio Viérin de Gignod. Quatrième au classement «Samba» d'Annie et Nicole Noz de Nus.

En deuxième catégorie succès bien mérité pour «Mandoline» d'Ezio Chabloz de La Salle qui en finale s'est confrontée à une lutteuse acharnée à savoir «Souris» de Quendoz-Donzel de Charvensod. Troisième et quatrième classement pour «Lionne» de Maurizio Celesia de Pollein et «Zara» de Gabriele Empereur de Gressan.

En ce qui concerne la troisième catégorie, victoire pour «Sauvage» de Maurizio Celesia de Pollein, deuxième place pour «Payson» d'Annie et Nicole Noz de Nus. Enfin, «Mitra» d'Angelo Girod de Fontainemore et «Etoile» de Carolina Nolly de Châtillon n'ont pas obtenu leur billet d'entrée pour la finale régionale.

Concours éliminatoire de By-Ollomont

Dimanche 24 août dernier sous un soleil resplendissant s'est déroulé le concours éliminatoire de By-Ollomont avec 83 reines qui se sont livrées bataille, réparties de la manière suivante : 16 pour la première catégorie, 33 pour la deuxième et 34 pour la troisième. Lors de ce concours six places pour la finale étaient en jeu. La vache la plus lourde de la journée était «Negra» de Claudio Berthod de Doues, avec ses 720 kg, qui a été vaincu par sa compagne d'étable «Bandit».

En première catégorie, l'éleveur de Doues a classé deux vaches lui appartenant s'agissant de «Negra» et de «Bandit». «Magneun» d'Agostino Jordan de Valpelline et «Lupa» de Riccardo Vevey d'Ollomont ont dû se contenter de la troisième et quatrième place mais sans être classée pour la finale du mois d'octobre. S'agissant de la deuxième catégorie, «Rondella» et «Marquisa» ont obtenu leur participation à la finale appartenant toutes les deux à l'étable de Riccardo Vevey d'Ollomont en s'imposant respectivement face à leur adversaire à savoir «Quadron» de Christian Favre d'Oyace et «Tormenta» des Frères Diémoz de Saint-Christophe. «Iena» de l'Entreprise agricole Verney de Gressan, déjà reine en 2007 et 2006 garde son titre en troisième catégorie en éliminant en finale «Souris» de Claudio Berthod de Doues. Troisième place ex-aequo pour «Iena» d'Elio Montrosset de Jovençan et «Falcon» des Frères Diémoz de Saint-Christophe.

Le prochain rendez-vous avec les Batailles de Reines est fixé à dimanche 31 août, à Brusson, et plus précisément à Estoul.

«Tormenta» de Piero Bancod de Nus, reine en première cat. à Valtournenche

« Marseille » d'Ezio Viérin de Gressan, reine en première catégorie à Aoste

«Moureun» d'Ivo Empereur de Gressan, reine en 1ère cat. au Petit-Saint-Bernard

«Negra» de Claudio Berthod de Doues, reine en première cat. à By-Ollomont

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Châtillon

a le chagrin d'annoncer le décès de

Monsieur
Aimé HERIN
âgé de 66 ans

La communauté unioniste de Châtillon présente ses condoléances les plus sincères à sa femme Augusta, à son fils Daniele avec sa femme Mara, membres de la section, ainsi qu'à tous ses autres parents.

La section de l'Union Valdôtaine de Sarre

a le regret d'annoncer le décès de

Madame
Marcellina Luisa PALLAIS
veuve BLANCHET
âgée de 91 ans

Nous présentons nos condoléances les plus émues à ses enfants Bruno, membre du Comité de direction de la section, Zita et Remo avec leur famille, ainsi qu'à tous ses autres parents.

NAISSANCE

La section de l'Union Valdôtaine de Saint-Christophe

a la joie d'annoncer la naissance de

Nicole DESANDRE

de Francis, syndic de la Commune et Manuela Balestrieri.

La communauté unioniste de Saint-Christophe présente ses plus vives félicitations aux heureux parents, aux grands-parents Marina et Edi, membres de la Section, au bisaïeul Delfino, unioniste depuis toujours, et souhaite à la petite Nicole beaucoup de bonheur et de prospérité.

Les sections de l'Union Valdôtaine de la Communauté de Montagne du Grand-Combin organisent un

Rendez-vous en plein air le samedi 6 septembre 2008

Tous les unionistes et leurs familles, ainsi que les sympathisants seront les bienvenus auprès de

l'AREA PIC-NIC BELVEDERE de Doues

10h Rendez-vous
11h Sainte Messe
11h30 Apéritif et enchères
12h30 Déjeuner : polenta, fricandot, brossa, jambon de Bosses, charcuterie de la Coumba Freida, fromages de vache et de chèvre, pâtisseries, boissons à volonté….**15 Euros** (déjeuner gratuit pour les enfants de moins de 10 ans).

Après-midi : compétition de pétanque ouverte à tout le monde, chansons et musique en liberté !!

Pour les réservations, les résidents de la Communauté du G.-C. doivent s'adresser aux Présidents des sections des onze communes ; tous les autres peuvent s'adresser au siège de Pont-Saint-Martin ou au siège central, dernier délai **MERCREDI 3 SEPTEMBRE**.

En cas de mauvais temps, la fête se déroulera sous le chapiteau, ham. chef-lieu, toujours à Doues.

Pour tout autre renseignement s'adresser au coordinateur Germain Vuillermoz, tél. : 347-9734134, 0165-56448

PARTICIPEZ NOMBREUX

33ème Rencontre valdôtaine

Le président Rollandin a rencontré les Présidents des sociétés d'émigrés

Au lendemain de la 33ème Rencontre valdôtaine, le président de la Région Augusto Rollandin a réuni les responsables des Sociétés d'émigrés, qui ont tous exprimé leur immense satisfaction pour la Rencontre de Valpelline, où plus de 700 personnes, Valdôtains émigrés et Valdôtains du Pays, s'étaient rassemblés pour resserrer et faire perdurer les liens qui les unissent. La journée ensoleillée, le riche programme d'activités et surtout l'accueil impeccable de la Commune de Valpelline et de son syndic Claudio Restano, qui avait mobilisé pour cette occasion quelque 200 volontaires, ont valu à cette fête de retrouvailles un succès éclatant. «*Cette rencontre annuelle* – a souligné le président Rollandin – *est l'occasion non seulement de passer de bons moments sous le signe de l'amitié et de la convivialité, mais aussi de réfléchir sur le soutien du Gouvernement aux initiatives des Sociétés d'émigrés. Je tiens à vous confirmer notre attention à votre égard, car nous sommes persuadés que, en qualité de Valdôtains à l'étranger, vous pouvez aider la Région à promouvoir les richesses de la Vallée d'Aoste, notamment la valeur de ses particularités et de son autonomie. Malheureusement, si je peux exprimer un regret* – a-t-il ajouté – *c'est de voir si peu de jeunes participer à nos retrouvailles. Nous devrons essayer, durant les années à venir, de mettre en place de nouvelles initiatives qui puissent faire naître chez les jeunes étrangers d'origine valdôtaine l'intérêt et l'amour pour la terre de leurs aïeux*». Au cours de la réunion de travail, la décision a été prise que ce sera la commune de Hône qui prendra la relève pour l'organisation de la prochaine "Rencontre", dont la date a été fixée au dimanche 9 août 2009.

Rollandin: «Une occasion pour nous retrouver»

Fête de la Vallée d'Aoste: troisième édition

La Fête de la Vallée d'Aoste, programmée les 5, 6 et 7 septembre prochains, est un événement tant institutionnel, à savoir la cérémonie de remise des décorations régionales, que populaire, avec les concerts, le défilé et la veillà, qui se caractérise comme une fête laïque, mais qui pour les Valdôtains assume différentes significations religieuses, institutionnelles et historiques. A ce propos, selon le président de la Région, Augusto Rollandin, «*cette célébration, expressément organisée pour fêter tous les Valdôtains, est une occasion de resserrer les liens qui nous unissent et de retrouver les valeurs sur lesquelles se fondent notre culture et notre autonomie*».

«*Nous vivons une période très difficile* – a continué Rollandin – *d'incertitude et de précarité, tant du point de vue social qu'économique et nous subissons les attaques perpétuelles, dans le domaine de la politique, de ceux qui voudraient effacer d'un simple coup d'éponge notre autonomie, et par conséquent notre histoire et notre particularisme*». Enfin, le Président de la Région souhaite «*que cette Fête de la Vallée d'Aoste puisse être pour nous tous à la fois la manifestation d'un sentiment d'union et de partage et la confirmation de l'authenticité, de la ténacité et de la solidarité, autant de valeurs qui caractérisent irrévocablement le peuple valdôtain. Aujourd'hui plus que jamais, j'invite les Valdôtains à croire en la force de nos racines, de notre histoire et de notre culture, et ce, afin de valoriser notre autonomie tout comme l'héritage de notre passé. C'est pour nous la seule façon d'œuvrer avec succès et de nous préparer à être les protagonistes de notre avenir et non de simples figurants destinés à subir les choix d'autrui.*»

Les trois journées de la Fête de la Vallée d'Aoste vont débuter le 5 septembre, à 21h, au Théâtre de la Ville avec le concert de trois groupes rock valdôtains, les «Stato Puro», «Sirio 2222» et «Warnerve». Le samedi 6 septembre, à 16h, "les artistes de rue" vont s'exhiber aux quatre coins du centre historique, au cœur de la ville d'Aoste. A 20h30, il y aura le concert en plein air, sur la place Chanoux, des groupes folkloriques "Les Sallereins" de La Salle, "La Clicca de Saint-Martin-de-Corléans" d'Aoste, "Les Badochys" de Courmayeur, "Traditions Valdôtaines" d'Aoste et "Le Sargaillon" de Torgnon. Le dimanche 7 septembre, pour la Saint-Grat, les célébrations vont débuter, à 11h, par l'arrivée du défilé médiéval à cheval de "I Cavalieri del Conte Verde", après un voyage de Venaria Reale, Turin, à Aoste. A 15h, auprès de la Cathédrale, Monseigneur Giuseppe Anfossi concélébrera la messe solennelle suivie de la traditionnelle procession de la Saint-Grat dans les rues du centre ville. A 18h est annoncée la Cérémonie de remise des décorations régionales "Amis de la Vallée d'Aoste" et "Chevalier de l'Autonomie" par le président de la Région, Augusto Rollandin, avec la participation du baryton Federico Longhi et du quintette "PenTan go!".

Pour clôturer l'événement, Gianna Nannini, l'icône du rock italien, tiendra un concert sur la place Chanoux, à 21h.

LE CALEPIN par Lucien Caveri www.caveri.it

La crise du pouvoir d'achat semble caractériser l'été: les données touristiques confirmeraient ce qu'on sait déjà, c'est-à-dire que dans les dernières années l'argent à disposition des familles a diminué. On assiste, en quelques sortes, à un appauvrissement général, qui impose des choix, parmi lesquels celui de couper sur les vacances.

Il me semble que ce discours soit unanimement partagé. Il est par contre plus difficile de creuser sur les raisons qui ont conduit à cette situation. L'Euro semble être le premier coupable, avec la série d'augmentations sans raisons qui se sont vérifiées en Italie notamment à cause de l'absence de ces contrôles qui ont été faits en d'autres Pays européens. Mais regretter le passage à l'Euro est inutile à présent, même parce que si on avait gardé la «Lira» elle aurait été massacrée dans son isolement. Autre phénomène acquis: les familles ont dû répondre à la hausse des prix en recourant aux économies accumulées et en s'endettant. Si on veut sourire, les fourmies se sont transformées en cigales.

Pensons aussi à d'autres faits contingents. L'augmentation du prix du pétrole a beaucoup de conséquences sur notre quotidien. Cela vaut également pour les produits alimentaires et pour les nouveaux frais qui s'ajoutent aux bilans des familles, comme ceux liées aux téléphones portables. Les dépenses augmentent, mais pas les revenus et le mécanisme saute. Ajoutons encore le danger que la réduction des ressources publiques conduise à couper la grande série des services sociaux auxquels on accède gratuitement ou à des coûts réduits et le scénario devient vraiment inquiétant dans le contexte d'une économie italienne en difficulté. Le principe du bon sens est de plus en plus valable pour une communauté aussi petite que la nôtre qui subit des phénomènes incontrolables causés par des dynamiques mondiales qui nous dépassent. L'occasion est utile, toutefois, pour réfléchir à notre modèle politique et à notre développement. Souvent certains de nos arguments politiques – je pense par exemple au Statut d'autonomie – pouvaient apparaître abstraits et éloignés de la réalité. Mais lorsque la qualité de la vie et l'argent de chacun de nous sont en discussion l'attention augmente et il y a des combats de principe, aussi pleins de substance qu'ils sont, qui prouveront leur importance.

SUITE DE LA PAGE 1 Luca Frigerio a été nommé administrateur unique du Casino

treprise, selon les canons normaux de l'économie des activités et d'un contrôle correct des dépenses».

Parmi les thèmes les plus urgents qui doivent être abordés au plus tôt, il y a sans doute la gestion de plus de 770 employés et l'hypothèse de réduction du personnel: «*Il s'agit d'une question très délicate sur laquelle des approfondissements seront nécessaires»,* a déclaré Frigerio. «*Pour l'instant* – a-t-il ajouté – *j'ai pris des dispositions pour que le maximum de travailleurs soit mis en condition de travailler au sein de l'entreprise. Nous sommes en train de réfléchir sur la détermination d'un nombre adéquat d'employés: il est évident que, après un premier coup d'œil, la structure semble être redondante*».

Une restructuration de l'organisation qui est nécessaire pour le Casino valdôtain qui, au cours des sept premiers mois de l'année a enregistré, par rapport à l'année précédente, une diminution des recettes d'environ 8 millions d'euros.

«*Saint-Vincent* – a expliqué l'administrateur unique – *a comme atout une très grande tradition et un emplacement géographique sur un territoire qui peut avoir, s'il est géré correctement, un potentiel d'attraction très fort, sans compter la structure hôtelière du Grand-Hôtel Billia, avoisinant les salles de jeux, qui doit être modernisée et relancée. Voici donc notre point de départ: nous miserons sur le divertissement, l'hospitalité hôtelière et les jeux».*